

# **Dipartamentu di Sirvisu Públiku di Massachusetts**

## **Avizu di Kóntra Diskriminason, Planu di Keixa di Títulu VI**

Dipartamentu di Sirvisu Públiku di Massachusetts (“DPU”) ka ta diskrimina ningén ku bazi na sékisu, rasa, kor, relijion, krénsa, nasionalidadi (ta inklui duminiu limitadu di Ingles), identidadi di jéneru, rendimentu, klasi sosial, difisênsia, idadi, orentason sekisual, etinia, informason jenétiku, orijen, ô statutu di veteranu na adiministrason di si programa ô atividadis. DPU ka ta ritalia nen intimida ningén só pamôdi es izérsi sê-s direitu di partisipa na asons ki é protejidu pa lei y regulamentus federal y stadual aplikadu na matéria di direitus sivil y kóntra diskriminason; fika kóntra asons ki é proibidu pa lei y regulamentus federal y stadual aplikadu na matéria di direitus sivil y kóntra diskriminason, ô ku objetivu di interfêri ku es direitus. DPU é risponsavel pa kordenason di isfôrsu y pa resébi pididu di informason rilasionadu ku pididu di kóntra diskriminason implimentadu pa lijislason federal ô stadual, ki ta inklui Titlu VI di Lei di Direitus Sivil di 1964, di akordu ku alterason fêtu; Seson 504 di Lei di Reabilitason di 1973; Lei di Diskriminason en rilason a Idadi di 1975.

Si bu ta akridita ma dja bu kustuma sufri diskriminason fêtu pa programa ô atividadi di DPU, ô si bu teni algun purgunta sôbri es avizu ô kualker ôtu programa, pulítikas ô prosedimêntus kóntra diskriminason di DPU, bu pôdi kontákita kordenador di programa di kóntra diskriminason ki sta identifikadu di baxu pa bu sabi môdi y undi ki bu ta aprizenta keixa kóntra diskriminason. Nôs prosidimentu pa trata kê-s tipu di keixa li pôdi atxadu di baxu.

**Andrea Rivera Casul**  
**Kordenadóira di Luta kóntra Diskriminason**  
**Gabinêti Izekutivu pa Inêrjia y Anbênti**  
**100 Cambridge Street, Boston MA 02114**  
**Tilifôni: 857-274-6194**

Email: [andrea.r.casul@mass.gov](mailto:andrea.r.casul@mass.gov)

- [I. Intruduson](#)
- [II. Aprizentason di Keixa](#)
- [III. Prosesamentu di Keixa](#)
- [IV. Divérsus](#)

## **I. Intruduson**

Ta fazi parti di pulítika di Dipartamentu di Sirvisu Públiku di Massachusetts (“DPU”), garanti ki ningén ka negadu nun benefisiu ô ser sujeitu a diskriminason, intimidason, ô ritaliason en rilason a kualker programa, sirvisu ô atividadi di DPU, baziadu na sékisu, rasa, kor, relijion, krénsa, nasionalidadi (ta inklui duminiu limitadu di Ingles), identidadi di jéneru, rendimentu, klasi sosial, difisênsia, idadi, orentason sekisual, etinia, informason jenétiku, orijen, ô statutu di veteranu. DPU tanbé ta iziji ki kênha ki sta trabadja kô-l kunpri es pulítika li.

DPU ta buska garanti konprimisu total di es pulítika li y enkoraja kualker algen ki ta akridita ma DPU, ô kualker un di si programas ô atividadis, ô kualker un di si funksionarius ô kontratadus ki viola es pulítika, a kumunika es violason di akordu ku kel ki foi difinidu na es prosidimentu di keixa. DPU ta lêba kê-s suspeita a sériu y ta konprimiti a rizolvi keixas di manêra justu, igualitariu y rápidu.

Objetivu di es dukumêntu li é sirbi di orientason pa funksionarius di DPU ki sta inkaregadu na aplika es prosidimentu mas tanbé pa públiku en jeral ki sta pritêndi aprizenta keixa y pa kontratadus di DPU ki teni keixa pa rispôndi. Objetivu di es prosidimentu li é ka kria nun direitu legal para alen di kê-s ki dja sta stabilisidu atraves di prosedimêntus di keixa izijidu pa Kódigu di Regulamentason Federal (CFR) 40, 7.90 y 40 CFR 5.135(b), ki keixozus ten na un rizoluson rápidu y justu di keixas y ki DPU ten ki identifika un kordenador di luta kóntra diskriminason.

## **II. Aprizentason di Keixa**

### **A. Kênha ki pôdi aprizenta keixa?**

**Tudu algen** ki ta akridita ma el/es ô kualker ôtu algen ô ôtu klasi kualker di algen spesífiku ki pasa diskriminason di DPU ô di an di si funksionarius ô kontratadus, ki é proibidu pa lei federal ô stadual kóntra diskriminason, pôdi manda es formulariu di keixa li pa DPU. Pur favor, présta atenson pamôdi kualker keixa pôdi pasa ta ser un rejistu públiku, ki pôdi ser divulgadu baziadu na lei di Rejistus Públiku di Massachusetts.

Keixa ten ki ser aprizentadu na prazu di 180 dia kontadu apartir di dia ki kontisi kê-l pusivel situason di diskriminason ô data di diskubêrta, ô data di último instansia di un alegadu ason kontinuadu. Kel prazu li pôdi ser purlongadu ku aprizentason di un bon justifikason.

## **B. Ki informason ki N débi poi na nha keixa?**

Keixas débi diskrêvi fatos y sirkunstânsias ki ta envolvi alegadu situason di diskriminason di forma más konplêtu pusivel. Tanbé débi sta kês sigintis informason li:

1. Nomi, inderésu, y número di tilifôni di algen ki sufri kê-l pusivel atu di diskriminason.
2. Si keixozu sta ser riprizenadu pa un adivogadu ô ôtu riprizentanti dividamenti autorizadu, si nomi, inderésu y número(s) di tilifôni di es adivogadu ô riprizentanti débi ser aprizentadu tanbé.
3. Data di alegadu atu di diskriminason ô data ki keixozu tôma kunhisimentu di kê-l pusivel atu di diskriminason, ô data di último okorénsia.
4. Nomi(s), inderésu(s) y funson di funsionariu ô entidadi ki pusivelmenti fazi diskriminason.
5. Nomi y informason di kontákitu di kualker tistimunha, inkluintu funsionarius ô kontratadus di DPU ki tivi kunhisimentu dirétu di alegadu atu di diskriminason.

Pur favor, prinxi formulariu di keixa di DPU li: ([link lisiin](#))

**Pur favor, sina y poi data di keixa.**

## **C. Môdi/Undi ki N pôdi aprizenta un keixa?**

Keixas débi ser intregadu na kordenadôra di DPU pa luta kóntra diskriminason: Andrea Rivera Casul. Bu pôdi aprizenta keixa atraves di kualker un di kê-s siginti manêra li:

**Atraves di email:**

[andrea.r.casul@mass.gov](mailto:andrea.r.casul@mass.gov)

**Si bu krê intrega pa kuréiu normal, na mô ô atraves di sirvisu di intrega noturnu:**

Andrea Rivera Casul  
Non-Discrimination Coordinator  
Executive Office of Energy and Environmental Affairs  
100 Cambridge Street, Boston, MA 02114

**Pa tilifôni (atenson, ki bu keixa ta ben ser rejistadu pur skrita pa kordenador di luta kóntra diskriminason):857-274-6194.**

**D. Y si N mêsti ajuda pa N aprizenta keixa?**

Si bu mêsti ajuda pa bu aprizenta un keixa pamôdi abo é ségu, bu ta ôdja pôku ô bu ten kualker ôtu difisênsia, si bu ka ta papia Ingles drétu ô kualker ôtu problema ki ta inpidi-u di ten asésu a prosidimentu di aprizenta keixa, kontákita Andrea Rivera Casul, kordenadôra di luta kóntra diskriminason, pa email [andrea.r.casul@mass.gov](mailto:andrea.r.casul@mass.gov) ô pa tilifôni 857-274-6194. DPU pôdi da-u sirvisu di traduson ô interpretason ô ôtu apôiu.

**E. Ten ôtu lugar, para alen di DPU, undi ki N pôdi manda nha keixa?**

Dipendêndu di tipu di bu keixa, pôdi ten un ajénsia fideral ki pôdi analiza-l. DPU ta resébi finansiamentu di ajénsias fideral ki ta proibi diskriminason pa parti di benefisiarius di fundus federal y ten prosidimentu pa analiza kazu di akuzason ma sê-s benefisiariu ka sta kunpri lei federal di luta kóntra diskriminason. Leis federal ta proibi diskriminason baziadu na, rasa, kor, nasionalidadi (ta inklui duminiu limitadu di Ingles), sékisu, idadi y difisênsia. Ajénsias federal ka pôdi analiza keixas ki DPU viola leis stadual di luta kóntra diskriminason, ki ta kubri ôtus tipus di diskriminason.

Pa bu ten asésu a un lista di ajénsias federal ki sta dâ DPU finansiamentu nê-s mumentu, y pôdi konsidera keixa, kontákita Andrea Rivera Casul, kordenadôra di luta kóntra diskriminason, pa email [andrea.r.casul@mass.gov](mailto:andrea.r.casul@mass.gov).

**III. Prosesamentu di keixa**

**A. Resébi**

Funsionariu di DPU risponsavel: Kordenador di luta Kóntra Diskriminason

Prazu di konkluzon: 10 dia util dipos di data ki foi resebidu



diskriminason na prazu di 10 dia util kontadu apartir di dia ki kordenador di luta kóntra diskriminason resébi keixa.

### **C. Atribuison**

Funshionariu di DPU risponsavel: Xéfi di Ekipa

Prazu di konkluzon: 5 dia util dipos di data ki foi resebidu

Xéfi di Ekipa débi: (1) manda un keixa pa invistigason y rakumendason y difini un prazu pa konkluzon di invistigason; ô (2) dê órdi pa pára invistigason (djôbi seson 3 ki sta di baxu pa más informason sôbri Suspênsion di Invistigason) ti ki rizoluson di un prusésu paralelu, sima un prusésu judisial ô un invistigason pulisial. Na kualker di es kazu, Xéfi di Ekipa débi aji na prazu di 5 dia util kontadu apartir di dia ki Konséliu Jeral disidi

#### **1. Skôlia di un Invistigador**

Na skôlia di un invistigador inparsial, Xéfi di ekipa débi lêba en kóna si keixa pôdi rizulta na un ason pisual, si keixa pôdi indika un padron ô pratika di konportamentu y si invistigason ta iziji kunhisimentus tékiniku. Invistigadoris autorizadu ta inklui kualker funshionariu di DPU, mas tanbé funshionarius di kê-s sigintis dipartamentu fóra di DPU, ku Konsentimêntu di ajénsias istêrnu:

- Rikursus Umanus di Gabinêti Izekutivu di Inêrjia (EEA)
- Divizon di Rikursus Umanus (HRD) di Séntru di Konpitênsias
- Ekipa Senior di DPU

#### **2. Difini Prazu**

Xéfi di Ekipa débi lêba en kóna difikuldadi di keixa/invistigason y nisisidadi di fazi un rilatóriu pur skritu y un rakumendason y difini un prazu ka ménus di 30 dia y ka más di 90 dia pa invistigador fínda si rilatóriu

#### **3. Manti un invistigason**

Asuntu di keixa pôdi sobripoi a ôtus prusésu ô inkéritu – Administrativu, sivil, ô kriminal. Si ten algun sobripozison, Xéfi di Ekipa débi lêba en kóna posibilidadi di suspêndi invistigason di keixa ti ki ten rizoluson di ôtu prusésu ô invistigason. Xéfi di Ekipa débi lêba en kóna:

- Invistigason pòdi interfêri na invistigason di ôtu instituison? Si sin, ki invistigason ki débi ten prisidénsia?
- Keixa ten a ver ku rizultadu privistu di un prusésu adiministrativu ki sta en andamentu na DPU? Si sin, lêba en konsiderason si inkéritu débi spêra ti ki prusésu adiministrativu finda.
- Keixa ten a ver ku *prusésu* ki sta ser uzadu pa trata di prusésu adiministrativu ki sta en andamentu na DPU? Si sin, pensa na môdi ki un rizoluson rápidu pòdi midjôra es prusésu adiministrativu y di ki manêra ki un suspênsion pòdi rizulta na nisisidadi di ripiti prusésu pur konplêtu ô só un parti?
- Rizoluson di ôtu prusésu ta dába informason di kuzas ki ta sirbi kômu bazi pa rizolvi keixa?

Xéfi di Ekipa débi infôrma sigintis individus sôbri algen ô divizon ki foi indikadu pa kunduzi invistigason y prazu di invistigason: (a) kênha ki sta keixa; (b) kênha ki sta kexadu del; y (c) kordenador di luta kóntra diskriminason. Si invistigason di keixa foi supendédu, Xéfi di Ekipa débi infôrma pur skritu, sigintis individus sôbri natureza di ôtu prusésu ô invistigason, sen fla ninhun di kê-s informason konfidensial li: (a) kênha ki sta keixa; y (b) kordenador di luta kóntra diskriminason.

#### **D. Invistigason y Rakumendason**

Funsionariu di DPU risponsavel:

Pa ser sinadu pa Xéfi di Ekipa

Prazu di konkluzon:

Pa ser disididu pa Xéfi di Ekipa

Invistigador indikadu é risponsavel pa realizason di un invistigason profundu y inparsial ki ta lêba un rizoluson di keixa di forma rápidu, justu igualitariu y, si for u kazu, ilabôra un rakumendason. Mêsmu ki un invistigason lêba a un konkluzon ki fla ma ka tivi nun violason di lei, invistigador ten ki lêba en kóntra rakumendason pa midjôra atuason di DPU y sertifika ma é adikuadu ku bazi na informason ki foi rikolidu duranti invistigason.

Tudu funsionarius di DPU sta obrigadu a: (1) djuda na un invistigason ki sta dikóri baziadu na prosidimentu di keixa, (2) rispôndi kualker purgunta ki invistigador fazi ku sinseridadi, (3) pirmiti ki invistigador ten asésu a kualker dukumêntu, livru, rejistus ô ôtus dados ki di DPU ki invistigador pidi; y (5) dâ invistigador ajuda tékinika ki foi pididu pa Xéfi di Ekipa.

Un invistigason débi inklui intrivistas di kênha ki fazi keixa, kualker tistimunha identifikadu pa kênha ki fazi keixa, algen inportanti pa asuntu di invistigason (DPU ô si

kontratadus) y kualker tistimunha identifikadu na asuntu di invistigason. Un invistigason tanbé débi inklui un análisi di dukumêntus inportanti, inspeson di etapas nisisariu y, si nisisariu, fazi un konsulta ku un spesialista tékiniku, inkluindu un konsultor jurídiku.

Na fin di invistigason, invistigador é risponsavel pa skrêbi un rilatóriu y un rakumendason. Rilatóriu débi teni konkluzon di fatos rilevanti ki pôdi ser justifikadu ku próvas. Rilatóriu tanbé pôdi inklui asons izijidu pa sujeitu ô pa DPU, ô asons rakumendadu pa sujeitu ô pa DPU lêba en kóntra. Si rilatóriu txiga konkluzon en rilason a fatu di violason di lei stadual ô federal kóntra diskriminason, rilatóriu débi inklui motivu pa es konkluzon. Si konkluzon fla ma tivi violason, rilatóriu débi poi pélu menus un ason nisisariu ku objetivu di midjôra situason, djôbi y tóma midida disiplinár kóntra funksionariu y/ô diminui risku di kontisi ôtus violason na futuro.

Dipos di finda rilatóriu provizória y di rakumendason, invistigador débi aprizenta kel rilatóriu a Xéfi di Ekipa y notifika kordenador di luta kóntra diskriminason sôbri es aprizentason. Kordenador di luta kóntra diskriminason débi atualiza rejistu di keixa kóntra diskriminason.

#### **E. Aseitason ô Rikuza di Rilatóriu y Rakumendason**

Funsionariu di DPU risponsavel: Xéfi di Ekipa

Prazu di konkluzon: 30 dia util dipos di data ki foi resebidu

Xéfi di Ekipa ta ben analiza tudu rilatóriu provizóriu y di rakumendason ki foi fêtu di akordu ku prosidimentu di keixa. Na prazu di 5 dia util kontadu apartir di data di resepsion, Xéfi di Ekipa débi pidi kumentariu di kênha ki keixa, di kênha ki keixadu del y dâ kada un dê-s : (1) rilatóriu provizóriu y di rakumendason; ô (2) rizumu di rilatóriu provizóriu y di rakumendason. Prazu pa aprizentason di observason é di 10 dia util, a non ser si Xéfi di Ekipa aumenta prazu pa motivus justifikadu. Na prazu di 30 dia util, kontadu apartir di data di resepsion ô di 15 dia util kontadu apartir di fin di piriudu pa aprizentason di observason, di akordu ku u ki kontisi dipôs, Xéfi di Ekipa ten ki disidi si ê ta aseita rilatóriu y rakumendason sima sta skrêbedu ô si ê krê pa mudadu algun kuza. Xéfi di Ekipa ten ki infôrma keixozu, kênha ki sta kexadu dê-l y kordenador di luta kóntra diskriminason, pur skritu. Kordenador di luta kóntra diskriminason ten ki atualiza rejistu di keixas kóntra diskriminason di manêra ki ta môstra ma keixa foi iliminadu y môstra si algun ôtu ason foi izijidu ô rakumendadu. Xéfi di ekipa ta ben kumunika rizultadu di invistigason y diskrison di prusésu di invistigason di forma imidiatu, inkluindu si konsigi ditetadu diskriminason diskrison di prusésu di invistigason.



## **IV. Diversus**

### **A. Intimidason, Ritaliason y Proibison**

Ninhun funsionariu ô kontratadu di DPU ka pôdi intimida ô amiasa ningén só pamôdi ê sta izêrsi di direitu ki protejidu pa kualker lei federal ô stadual kóntra diskriminason ô pamôdi ê dikóri a prosidimentu di keixa. Un alegadu situason di amiasa ta ben ser prontamenti tratadu di manêra justu, di akordu ku es prosidimentu di keixa, di mêsmu manêra ki ta tratadu violason kóntra diskriminason.

### **B. Káلكulu y Auméntu di Prazu**

Si na último dia ki iventu ta kontisi é un dia ki gabinêtis di DPU sta fitxadu, iventu ta ben kontisi na dia siginti ki gabinêtis di DPU sta abêrtu.

Xéfi di Ekipa pôdi aumenta kualker prazu difinidu pa es prosidimentu kazu ten un motivu justu. Xéfi di Ekipa ten ki infôrma kordenador di luta kóntra diskriminason, algen ki fazi keixa y kênha ki keixadu dê-l sôbri motivus di auméntu di prazu.

### **C. Otu Forma Alternativu di Disputa**

Kazu ten un akordu entri kênha ki keixa y kênha ki keixadu dê-l, Xéfi di Ekipa pôdi (más ê ka obrigadu) inkaminha kualker keixa pa un rizoluson alternativu di disputa (“ADR”) kontroladu pa un mediador. Mediador pôdi ser un funsionariu di DPU, un funsionariu di ôtu instituison di stadu ô un tirsêru parti. Si for uzadu kel tirsêru parti, kênha ki keixa ku kênha ki sta keixadu dê-l ki ta asumi tudu kustu di ADR. Diskuson ku mediador é voluntariu y konfidensial, ki sta sujeitu a kualker divulgason obrigatóriu baziadu na lei di rejistus públiku, y ka ta ben ser uzadu pa invistigador na konduson di invistigason in dia akordu ku es pulítika. Durante prusésu di ADR, kualker invistigason débi ser supendédu. Si prusésu di ADR tivi susésu, inkéritu pôdi ser inseradu Orientadu pa Xéfi di Ekipa y di kordenador di luta kóntra diskriminason débi atualiza rejistu pa môstra rizoluson di keixa a través di ADR.

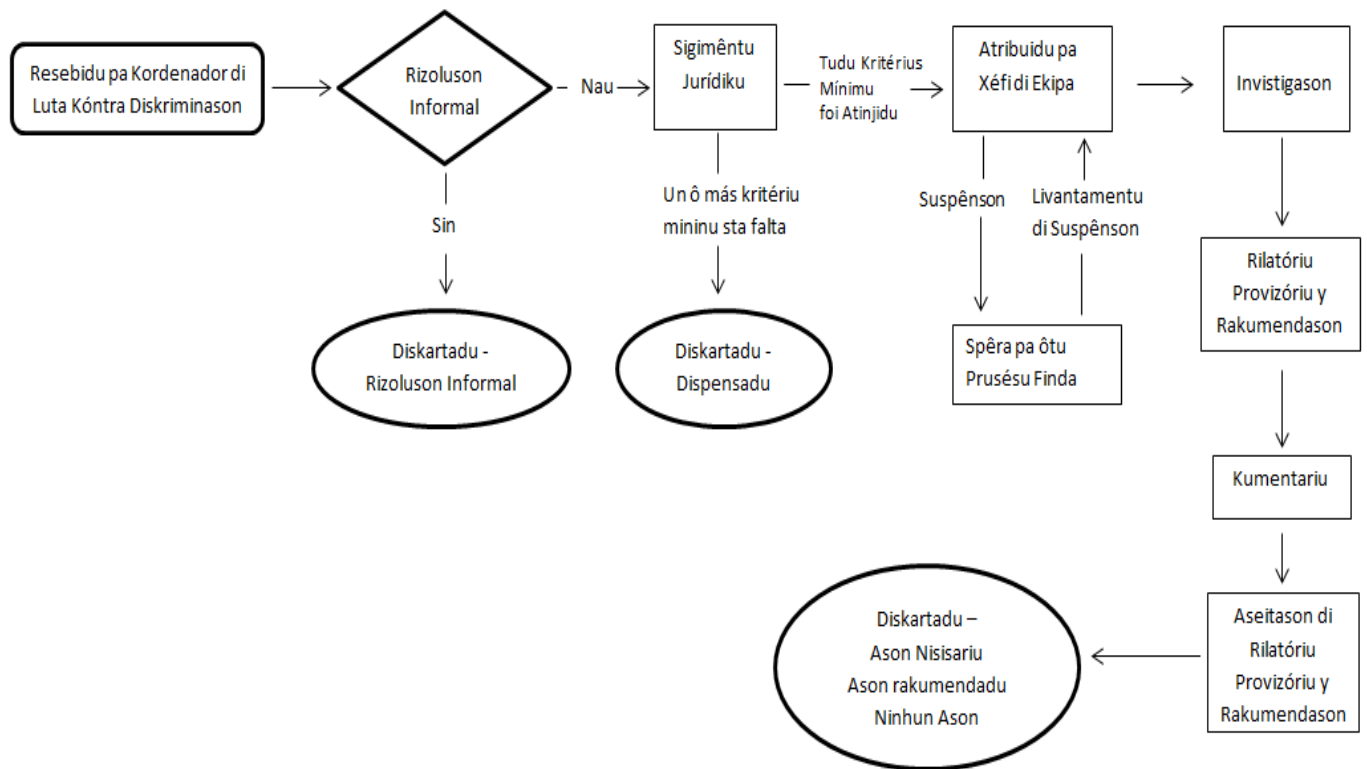
### **D. Papel di Kordenador di Luta Kóntra Diskriminason.**

Kordenador di luta kóntra Diskriminason ta dizenpénha kê-s sigintis funson li:

- Pása informason intêrnu y istêrnu sôbri direitus di asésu a programa, sirvisu y atividadis, independentimenti di sékisu, rasa, kor, relijion, krénsa, nasionalidadi (ta inklui duminiu limitadu di Ingles), identidadi di jéneru, rendimentu, difisênsia, idadi, orentason sekisual, etinia, informason jenétiku, orijen, ô statutu di veteranu.

- Pása informason intêrnu y istêrnu sôbri prosidimentu di aprizentason di keixa na DPU y posibilidadi di aprizenta un keixa kóntra diskriminason.
- Djuda pisoas a aprizenta keixa.
- Sirbi kômu pontu di kontákitu úniku pa keixozus na prosidimentu di riklamason y manti keixozus informadu sôbri stadu di invistigason.
- Manti rejistu di keixas kóntra diskriminason na DPU.
- Óra ki é pusivel, rizolvi keixa di manêra informal.
- Analiza, ku pisual adikuadu, dêntu di prazu di 30 dia kontadu apartir di komêsu di kada anu fiskal, y na prazu di 30 dia kontadu apartir di komêsu di kada anu sivil, tudu keixa ki sta na rejistu di keixa, ku objetivu di identifika pusivel padron ô problemas rilasionadu. Djuda na rizolvi kualker padron ô problemas sistemátiku ki é identifikadu.

### Kuadru di Prosidimentu di Keixa



Kazu keixa foi resebidu di forma oral, kordenador di luta kóntra diskriminason débi sina y poi data di keixa.